

нение налоговой политики, в том числе введение льготного кредитования в отношении высокотехнологичных отраслей; б) проведение активной амортизационной политики, органично сочетающей селективную модернизацию нового оборудования и консервацию неиспользуемых средств; в) участие в крупных интегрированных структурах, в том числе с участием иностранного капитала на основе жесткого таргетирования и «просеивания» ТНК, направления их в виды деятельности с высокой добавленной стоимостью; г) формирование новых ниш для освоения новых продуктов.

Литература

1. Хайек, Ф. Право, законодательство и свобода. Современное понимание либеральных принципов справедливости и политики / Ф. Хайек. — М.: ИРИСЭН, 2006. — 644 с.
2. Норт, Д. Институты, институциональные изменения и функционирование экономики / Д. Норт; пер. А.Н. Нестеренко. — М.: Фонд «Начала», 1997. — 230 с.
3. Глазьев, С.Ю. Эволюция технико-экономических систем: возможности и границы централизованного регулирования / С.Ю. Глазьев, Д.С. Львов, Г.Г. Фетисов. — М.: Наука, 1992. — 208 с.
4. Кондратьев, Н.Д. Большие циклы конъюнктуры и теория предвидения / Н.Д. Кондратьев. — М.: Экономика, 2002. — 765 с.
5. Кузык, Б.Н. Россия — 2050: стратегия инновационного прорыва / Б.Н. Кузык, Ю.В. Яковец. — М.: Экономика, 2000. — 632 с.
6. О теоретических основах исследования инновационной сферы экономики / М.А. Бендиков [и др.]. — М., 2006. — 68 с. — (Препринт / ЦЭМИ РАН; № 203).
7. Методология формирования концепции развития промышленности Республики Беларусь / Л.Н. Нехорошева [и др.]; под ред. Л. Н. Нехорошевой. — Минск: БГЭУ, 2000. — 260 с.
8. Марков, А.В. Государственная инновационная политика: теоретические основы и механизм реализации / А.В. Марков. — Минск: Право и экономика, 2005. — 370 с.
9. Богдан, Н.И. Мировая практика инновационной деятельности / Н.И. Богдан. — Минск: БелИСА, 2004. — 42 с.
10. Крюков, Л.М. Национальная инновационная система: проблемы становления и развития / Л.М. Крюков // Белорус. экон. журн. — 2003. — № 4. — С. 67—75.
11. Государственная программа инновационного развития Республики Беларусь на 2007—2010 годы. — Минск: ГКНТ, 2007. — 112 с.
12. Попов, А.И. Хозяйственная система России: инновационное развитие и экономическая безопасность: учеб. пособие / А.И. Попов, С.А. Иванов, Л.А. Мизринь. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. гос. ун-та экономики и финансов, 2009. — 339 с.
13. Инновационное развитие: экономика, интеллектуальные ресурсы, управление знаниями / Б.З. Мильнер [и др.]; под ред. Б.З. Мильнера. — М.: ИНФРА-М, 2010. — 624 с.

Л.П. Павлова,

кандидат педагогических наук, доцент;

В.И. Смольникова

ГОВОРЕНИЕ КАК ЦЕЛЬ И СРЕДСТВО ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Говорение трактуется как цель и средство профессионально ориентированного обучения немецкому языку. Статья посвящена проблеме обучения говорению на иностранном языке в экономическом вузе. Рассматриваются и анализируются роль речевых ситуаций при обучении говорению, возможности создания ситуаций профессионального общения, использования диалогической и мо-

нологической речи на занятиях иностранного языка в экономическом вузе; описывается разработанная авторами методика по формированию навыка говорения на немецком языке на базе диалога-образца, который может служить моделью для последующих диалога-беседы и диалога-дискуссии.

Введение

Одной из основных целей иностранного языка как изучаемой в экономическом вузе дисциплины является овладение студентами умением устно общаться на иностранном языке в пределах профессионально ориентированных программных тем.

Специфика учебного предмета «иностраный язык» заключается в том, что любой язык (родной или иностранный) служит средством общения, средством приема и передачи информации об окружающей действительности в естественных условиях социальной жизни, и в качестве такового он и должен рассматриваться при его изучении.

Цель нашего исследования — определение научных основ и методики формирования навыка говорения в условиях экономического университета на базе анализа методической литературы по данной теме и опыта работы со студентами.

Предметом исследования является процесс развития навыка говорения, осуществляемый в условиях профессионально ориентированного обучения.

Теоретико-методологической основой данного исследования являются труды ученых в области теории и практики обучения иностранным языкам, в том числе и обучения говорению как средству общения (И.Л. Бим, Т.В. Веселова, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Н.И. Жинкин, И.А. Зимняя, Е.С. Коплякова, А.А. Леонтьев, Е.А. Маслыко, Е.И. Пассов, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, Т.Ю. Усачева, У.П. Шубин и др.).

Как известно, обучение говорению является одной из главных целей обучения иноязычной речи. Трактовка понятия «говорение» наиболее глубоко изложена в работах И.Л. Бим, Н.И. Гез, Н.И. Жинкина, И.А. Зимней. Под обучением говорению на иностранном языке мы понимаем обучение выражению своих мыслей в устной форме при помощи соответствующих средств данного языка в целях решения задач общения.

Основная часть

Говорение представляет собой продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение. Как один из видов человеческой деятельности говорение выполняет в жизни человека функцию средства общения, которое немислимо без взаимодействия с другими людьми.

В результате деятельности говорения возникает его продукт — высказывание. И как деятельность, и как продукт говорение обладает определенными признаками, которые служат ориентиром в обучении, так как подсказывают, какие условия нужно создать для развития говорения, а также являются критериями оценки результатов обучения. Исходя из этого, процессу обучения говорению необходимо придать характерные черты процесса профессионально ориентированного общения. Для студента язык, которым он овладевает пусть даже в отрыве от естественной языковой среды, должен стать не системой знаков, правил или речевых образцов, а инструментом, позволяющим ему осуществлять свои намерения, удовлетворять интеллектуальные и эмоциональные потребности, достигать практического результата (узнать что-либо новое, совместно сделать что-либо и т.д.).

В соответствии с Программой обучения иностранным языкам в экономическом вузе говорение расценивается, с одной стороны, как цель, а с другой — как средство обучения.

Задача дисциплины «Иностраный язык» — овладение изучаемым языком как средством общения в социально обусловленных и профессионально ориентированных сферах деятельности, развитие умений и навыков практического владения изучаемым

языком в степени, позволяющей эффективно использовать его в повседневном и профессиональном общении.

Полагаем, что цель обучения нужно определить как говорение на уровне умения. Студенты, согласно Программе обучения иностранным языкам в экономическом вузе, в области говорения должны уметь: общаться в рамках обозначенных программой тем и ситуаций; в условиях непосредственного общения реагировать (вербально и невербально) на устные высказывания партнера по общению в рамках программных тем и ситуаций; связно высказываться на заданную тему, выражая при этом свое отношение к воспринятой информации или предмету высказывания; передавать и комментировать информацию, полученную при чтении текстов экономического характера; делать сообщения по профессиональной тематике (заданной или самостоятельно выбранной), коммуникативным разговорным ситуациям.

Целью обучения иностранному языку в экономическом вузе следует считать не язык, что уместно при филологическом образовании, не речь как «способ формирования и формулирования мысли» [1] и даже не просто речевую деятельность — говорение, чтение, аудирование или письмо, а указанные виды речевой деятельности как средства общения. Применительно к говорению это означает, что оно совместно с паралингвистикой (мимика, жесты) и праксемикой (движение, позы) служит средством осуществления устной формы общения. Такая цель требует и соответствующего метода ее достижения. Для говорения им является коммуникативный метод.

Система учебной деятельности сообразуется с целями, характером и условиями обучения и определяется особенностями овладения иностранным языком как средством общения.

Особенность обучения говорению заключается в том, что при стремлении к речевой направленности учебного процесса само практическое пользование языком является путем к речевой практической цели. Это означает, что упражнения в говорении предполагают наличие у говорящего определенной задачи и осуществление им речевого воздействия на собеседника, а также использование коммуникативно ценного для предполагаемой сферы общения (ситуации) речевого материала. Коммуникативно ценным может быть речевой материал, отличающийся некоторой новизной, обеспечивающей гибкость речевых навыков и развитие речевого умения, в частности, его динамичности (методически неподготовленной речи), способности перефразировать (качество продуктивности), механизма комбинирования, инициативности высказывания, темпа речи и особенно стратегии и тактики говорящего. Для этого необходимо постоянное варьирование речевых ситуаций [2].

Все обучение говорению происходит на основе и при помощи ситуаций. Когда человек говорит, он, конечно, относит свои слова к предметам действительности, но в момент говорения опирается чаще всего не на них, а на умственные образы. Это значит, что имеет место внутренняя наглядность (Л.И. Зимняя), и хотя речевая ситуация понимается как нечто идеальное, она вовсе не отрывается от действительности. Этим лишь подчеркивается методически важная черта ситуации — отсутствие непосредственной привязанности речевых единиц к имеющимся в данный момент обстоятельствам [1].

При обучении говорению на иностранном языке в вузе нелегко создавать ситуации общения, поскольку студенты склонны рассматривать иностранный язык как объект изучения, а не как средство общения. Преподавателя они воспринимают как человека, контролирующего выполнение поставленных перед ними учебных задач. В связи с этим преподаватель должен стать не только человеком обучающим, но и человеком беседующим, создать на занятии атмосферу общения. Эффективной формой организации общения является парная работа: время говорения полностью отдается студентам, развивается их самостоятельность.

Навыки и умения неподготовленной речи, ее реактивность, спонтанность вырабатываются в диалоге; умения и навыки подготовленной речи с ее инициативностью, логичностью, последовательностью — в монологе.

Одним из наиболее эффективных средств развития и формирования навыка говорения в обучении иностранным языкам по праву считается диалог.

Диалогическая речь — форма речи, при которой происходит непосредственный обмен репликами двух лиц и более. К особенностям данной формы речи относятся краткость высказывания, употребление намеков, понятных только говорящим, широкое использование неречевых средств общения (мимика, жесты), большая роль интонации, свободное от строгих норм книжной речи синтаксическое оформление высказывания, применение вопросов, дополнений, пояснений, разнообразных вспомогательных слов и междометий, особых предложений неполного состава. Диалогическая форма речи отличается большой распространенностью, она функционирует буквально в любой сфере человеческой деятельности, являясь доминирующей формой устной речи [3].

В обучении монологу и диалогу есть много общего, однако для учебного общения диалогическая речь представляет гораздо больше трудностей, чем монологическая. Многое зависит от ряда факторов: ситуации, психологических особенностей обучаемых и др.

В основе специфики формирования диалога лежат трудности, обусловленные его характеристиками. Выделяют следующие основные характеристики диалога: реактивность и ситуативность.

Основным средством обучения диалогической речи являются упражнения. В процессе их выполнения формируются такие умения, как запрашивать информацию, адекватно реагировать на реплику собеседника, употреблять штампы диалогической речи, комбинировать реплики при построении диалога и др.

Основные этапы обучения диалогической речи: презентация ситуации и диалога; воспроизведение диалога; творческое расширение диалога-образца.

Примеры диалога-образца

Zwei Gespräche: am Empfang — am Telefon

Die beiden Gespräche sind durcheinander geraten.

1. Lesen Sie zuerst die Sätze. Versuchen Sie möglichst viele Sätze dem Gespräch A (am Telefon) und dem Gespräch B (am Empfang) zuzuordnen. Wenn Sie unsicher sind, machen Sie ein Fragezeichen.

Gesprächspartner A:

- Lorenz AG, guten Morgen.
- Welchen Herrn Schmidt meinen Sie? Im Verkauf oder im Labor?
- Welchen Herrn Schmidt meinen Sie? Mit dt oder mit Doppel-t?
- Werden Sie erwartet?
- Oh, Entschuldigung, Herr Schmidt ist im Verkauf. Einen Moment bitte. Ich verbinde Sie mit der Verkaufsabteilung.

Gesprächspartner B:

- Guten Morgen, Herr Schmidt...?
- Im Verkauf
- Mit dt.
- Oh, ja, natürlich, ich habe einen Termin bei Herrn Schmidt. Wann kommt er denn?
- Oh. Er erwartet nämlich meinen Anruf.

2. Versuchen Sie dann, die Gespräche zu rekonstruieren. Vergleichen Sie Ihre Lösung mit der Lösung Ihres Lernpartners / Ihrer Lernpartnerin.

3. Hören Sie jetzt die beiden Gespräche. Korrigieren Sie wenn nötig.

4. Vergleichen Sie die Gespräche miteinander. Notieren Sie die typischen Redemittel für A Telefon und B Empfang.

Нами разработана методика формирования навыка говорения на немецком языке на базе диалога-образца (диалогический текст, связанный с профессионально направленной ситуацией), который может служить моделью для диалогов. Последние носят уже осознанный творческий характер, когда от студентов требуется более свободное общение.

Эффективность предложенной системы обучения была проверена на практике в течение трех лет (2007—2009 гг.) со студентами 1—2 курсов дневной формы обучения (и факультативно на 3 курсе — на продвинутом этапе) Бобруйского филиала БГЭУ. Занятия по немецкому языку проводились с обязательным использованием разработанного нами комплекса ситуативных, профессионально направленных диалогов-образцов — в рамках изучаемых в экономическом вузе тем. В составлении диалогов-образцов для студентов 1—2 курсов принимали участие студенты старших курсов, которые уже прошли обучение говорению по указанной методике.

Приобретенные в этой связи практические навыки использования немецкого языка способствуют активизации научно-исследовательской работы, проводимой в филиале со студентами под руководством преподавателей. Так, студент 4 курса Я.В. Табулин в 2009 г. занял первое место на Международной научно-практической конференции с докладом на немецком языке «Энергетический потенциал Республики Беларусь», в 2008 г. студенты 5 курса О.С. Чернявская и В.А. Нестер заняли 1 и 2 места соответственно с докладами на немецком языке «Инвестиционный климат в Республике Беларусь», «Предпринимательская деятельность в системе рыночных отношений».

В процессе обучения диалогической речи студент должен овладеть следующими речевыми умениями: 1) задавать вопросы разных типов; формулировать содержательно ценный вопрос; логично планировать серию вопросов, ориентированных на получение нужной информации; 2) логично, последовательно и понятно отвечать на поставленные вопросы; моделировать нужный ответ, изменять характер общения; 3) использовать различные реплики реагирования в процессе общения, проявляя заинтересованность, внимание и активное участие в разговоре; 4) употреблять различные вводные структуры и клишированные выражения; 5) пользоваться различными способами реализации речевых функций, таких как выражение согласия или несогласия, сомнения, удовлетворения, неудовольствия, просьбы, вежливого отказа и т.д.

При обучении диалогической речи рекомендуется варьировать различные виды диалогов и методические приемы: диалог-беседа, диалог-инсценировка, беседа студентов между собой и с преподавателем, парная и групповая, общение в рамках определенного контекста, составление диалога из разрозненных реплик, наполнение и завершение диалога, пошаговое составление диалога, в том числе и на основе программы или схемы общения, составление диалогов по опорным сигналам.

Особое место занимает деловая игра, в том числе в форме обмена информацией, на основе сценарной разработки, в форме установления, поддержания и развития межличностных отношений. Особое внимание в данной методике уделяется моделированию ситуаций общения на межролевой основе, приемам дискуссионного общения [4—6]. Предметом особого внимания является обучение самовыражению в процессе иноязычного общения. В этом плане предлагается использовать интервью, технику дискуссии, технику повествования и проектную методику.

Пример деловой игры на немецком языке

Geschäftsspiel

Situation:

In Ihrem Unternehmen gibt es einen Werksarzt. Dieser soll nun aus Kostengründen durch einen Mitarbeiter ersetzt werden, der in erster Hilfe ausgebildet ist. Sie sprechen mit einem Kollegen / einer

Kollegin über diese Situation. Sie selbst sind gegen den Plan. Überlegen Sie, mit welchen Argumenten Sie ihn / sie von Ihrer Meinung überzeugen können. (Zum Beispiel Unfälle im Betrieb, Werksarzt viel besser ausgebildet, viel Erfahrung, zu viel Verantwortung für Mitarbeiter, Arzt / Krankenhaus zu weit weg, Risiko, Werksarzt immer für uns da.)

Beginnen Sie das Gespräch etwa so:

Hast du schon gehört, dass unser Werksarzt abgeschafft werden soll?

Also ich finde die Idee gar nicht gut, weil...

Gegenargumente für Ihren Lernpartner finden Sie im Anhang.

Монологическая речь — форма речи, представляющая собой связанное высказывание одного лица, выражающего в более или менее развернутой форме свои мысли, собственное отношение и оценку событий, обращенные к другому лицу (иногда к самому себе) или группе лиц (собеседников). Она имеет информативную, воздействующую (путем убеждения), оценочную функции. Обычно выделяют два взаимосвязанных типа монологической речи: контекстную и ситуативную.

В отличие от диалогической монологическая речь характеризуется своей развернутой, коммуникативной направленностью высказывания, непрерывностью, которая позволяет говорящему связно и полно высказывать свои мысли, целенаправленностью, логичностью, последовательностью, смысловой завершенностью, разнообразием языковых средств [3].

Обучение монологической речи в вузе проходит в три этапа:

- 1) выработка языковых автоматизмов на основе речи-высказывания и условно-коммуникативной речи;
- 2) выражение содержания с помощью адекватных языковых средств, соответствующих цели коммуникации;
- 3) развитие умений инициативной речи — сознание говорящего концентрируется на содержании высказывания.

При определении видов монологической речи в учебных целях исходят из содержания речи (описание, объяснение, повествование, рассказ), степени самостоятельности (воспроизведение заученного, пересказ и самостоятельное высказывание), степени подготовленности (подготовленная, частично подготовленная и неподготовленная речь — рассказ по просьбе, высказывание точки зрения). Такие разновидности монолога, как лекция, выступление, сообщение, доклад, как правило, требуют предварительной подготовки.

Обучение монологической речи должно быть направлено на овладение всеми ее видами, а также следующими умениями: пересказать текст, сделать описание, сообщение на заданную тему, составить рассказ; логически раскрыть заданную тему; выделить главное, сделать вывод, убедить в правильности своих суждений, включая в свою речь элементы рассуждения, аргументации.

Все названные умения вырабатываются в процессе выполнения подготовительных и речевых упражнений [7].

Е.Н. Соловова предлагает два пути обучения монологическому высказыванию: путь «снизу» и путь «сверху». Второй путь обучения монологической речи — это путь от текста-образца, который дается в учебнике, к воспроизведению образца и затем на его основе к построению аналогического высказывания [8].

Обучение говорению в экономическом вузе осуществляется на соответствующем языковом материале в ситуациях тематического характера в пределах определенных профессионально ориентированных тем. На выбор тематики влияют коммуникативные

профессионально направленные ситуации, которые могут быть как односторонними, так и политемными. Предлагаемые тематика и коммуникативные ситуации, на базе которых строится обучение говорению, должны соответствовать реальным интересам студентов, их потребностям, быть лично значимыми для них и создавать условия для проявления творческой активности и самостоятельности. В связи с этим Н.Д. Гальскова считает, что содержательные, а не языковые, аспекты обучения предмету должны быть ведущими [9]. Ситуации при обучении говорению играют двойную роль: они, во-первых, отражают или подсказывают общее содержание высказываний собеседника, а, во-вторых, определяют условия, в которых протекает коммуникация, и ее характер.

Заключение

Таким образом, целью обучения иностранному языку в экономическом вузе следует считать виды речевой деятельности как средства общения. Для достижения данной цели требуется коммуникативный метод. Одним из наиболее эффективных средств развития и формирования навыка говорения в обучении иностранным языкам по праву считается диалог.

Полагаем, что обучение говорению должно представлять собой специально организованное общение на иностранном языке. Этому способствует разработанная нами методика по формированию навыка говорения на немецком языке на базе диалога-образца (диалогический текст, связанный с профессионально направленной ситуацией), который может служить моделью для последующих диалогов. При обучении диалогической речи необходимо варьировать различные виды диалогов и методические приемы.

В экономическом вузе следует перейти от рассмотрения иностранного языка как объекта изучения к использованию его на практике как средства общения, как полезного инструмента. В частности, у студентов появляется возможность развивать свои познания в изучаемом языке в выбранном ими профессиональном направлении (к примеру, профессиональной терминологии, «экономического» языка и т.д.). Полагаем, что необходимо дальнейшее внедрение коммуникативной системы обучения и, возможно, ее постепенная модернизация в соответствии с меняющимися реалиями современного мира.

Литература

1. Зимняя, И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И.А. Зимняя. — М.: Просвещение, 1985. — 158 с.
2. Шубин, У.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам / У.П. Шубин. — М.: Просвещение, 1972. — 168 с.
3. Усачева, Т.Ю. Говорение как цель обучения английскому языку / Т.Ю. Усачева [Электронный ресурс]. — 2008. — Режим доступа: <http://letopisi.ru.netflow.ru>.
4. Немецкий язык для студентов экономических специальностей: учеб. пособие / Т.В. Веселова [и др.]. — М.: МГИУ, 2005. — 420 с.
5. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е.А. Маслыко [и др.]. — Минск: Выш. шк., 2001. — 522 с.
6. Lüthi, Th. Gesprächstraining. Deutsch für den Beruf / Th. Lüthi. — Ismaning: Max Hueber Verlag, 2002. — 193 S.
7. Цели обучения иностранному языку: учеб. пособие / под ред. Е.И. Пассова, Е.С. Кузнецовой. — Воронеж: Интерлингва, 2002. — 46 с.
8. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций / Е.Н. Соловова. — М.: Просвещение, 2003. — 239 с.
9. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингвист. ун-тов и фак. иностр. яз. высш. педагог. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. — М.: Академия, 2004. — 336 с.